



Crna Gora  
Vlada Crne Gore



CRNA GORA  
SKUPŠTINA CRNE GORE

PRIMLJENO:	21.04.	20 21. GOD.
KLASIFIKACIONI BROJ:	14-4/21-1	
VEZA:		
EPA:	181 XXVII	
SKRAĆENICA:		PRILOG:

Br: 04-1128

9. april 2021. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE

Gospodin mr Aleksa Bečić, predsjednik

Vlada Crne Gore, na sjednici od 11. marta 2021. godine, usvojila je **PREDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU MEĐUNARODNE KONVENCIJE O SPREMNOSTI, REAGOVANJU I SARADNJI U SLUČAJU ZAGAĐENJA ULJEM, 1990 (OPRC KONVENCIJA)**, koji Vam u prilogu dostavljamo radi stavljanja u proceduru Skupštine Crne Gore.

Za predstavnike Vlade koji će učestvovati u radu Skupštine i njenih radnih tijela, prilikom razmatranja Predloga ovog zakona određeni su Mladen Bojanić, ministar kapitalnih investicija i Marko Perunović, državni sekretar u Ministarstvu kapitalnih investicija.

PREDSJEDNIK

Prof. dr Zdravko Krivokapić, s. r.

## PREDLOG

### ZAKON O POTVRĐIVANJU MEĐUNARODNE KONVENCIJE O SPREMNOSTI, REAGOVANJU I SARADNJI U SLUČAJU ZAGAĐENJA ULJEM, 1990

#### Član 1

Potvrđuje se Međunarodna konvencija o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990, (OPRC konvencija) kojom se reguliše sistem međunarodne saradnje u slučaju zagađenja mora uljem, sačinjena u Londonu 13. novembra 1990. godine, u originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku.

#### Član 2

Tekst Konvencije iz člana 1 ovog zakona u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na crnogorski jezik glasi:



**INTERNATIONAL CONVENTION  
ON OIL POLLUTION PREPAREDNESS,  
RESPONSE AND CO-OPERATION, 1990**

THE PARTIES TO THE PRESENT CONVENTION,

CONSCIOUS of the need to preserve the human environment in general and the marine environment in particular,

RECOGNIZING the serious threat posed to the marine environment by oil pollution incidents involving ships, offshore units, sea ports and oil handling facilities,

MINDFUL of the importance of precautionary measures and prevention in avoiding oil pollution in the first instance, and the need for strict application of existing international instruments dealing with maritime safety and marine pollution prevention, particularly the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended,<sup>1</sup> and the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, <sup>2</sup> as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended, and also the speedy development of enhanced standards for the design, operation and maintenance of ships carrying oil, and of offshore units,

MINDFUL ALSO that, in the event of an oil pollution incident, prompt and effective action is essential in order to minimize the damage which may result from such an incident,

EMPHASIZING the importance of effective preparation for combating oil pollution incidents and the important role which the oil and shipping industries have in this regard,

RECOGNIZING FURTHER the importance of mutual assistance and international co-operation relating to matters including the exchange of information respecting the capabilities of States to respond to oil pollution incidents, the preparation of oil pollution contingency plans, the exchange of reports of incidents of significance which may affect the marine environment or the coastline and related interests of States, and research and development respecting means of combating oil pollution in the marine environment,

TAKING ACCOUNT of the "polluter pays" principle as a general principle of international environmental law,

TAKING ACCOUNT ALSO of the importance of international instruments on liability and compensation for oil pollution damage, including the 1969 International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC); and the 1971 International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (FUND); and the compelling need for early entry into force of the 1984 Protocols to the CLC and FUND Conventions,

**MEĐUNARODNA KONVENCIJA  
O SPREMNOSTI, REAGOVANJU ISARADNJI U  
SLUČAJU ZAGAĐENJA ULJEM, 1990**

ČLANICE VAŽEĆE KONVENCIJE,

SVJESNE potrebe očuvanja ljudske okoline uopšte, a posebno morske sredine,

PREPOZNAVAJUĆI ozbiljnost prijetnje po morsku okolinu koju predstavljaju incidenti zagađenja uljem koji uključuju brodove, postrojenja na moru, morske luke i postrojenja za rukovanje uljem,

SVJESNE važnosti mjera predostrožnosti i prevencije za izbjegavanje uljnih incidenata, i potrebe stroge primjene postojećih međunarodnih instrumenata koji se odnose na sigurnost na moru i sprječavanje zagađenja mora, a posebno Međunarodne konvencije o zaštiti ljudskih života na moru iz 1974. godine, sa izmjenama i dopunama, kao i Međunarodne konvencije o sprječavanju zagađenja mora sa brodova iz 1973. godine, izmijenjene i dopunjene Protokolom iz 1978. godine, sa svim kasnijim izmjenama i dopunama, i takođe brzog razvoja unaprijeđenih standarda za konstrukciju, rad i održavanje brodova koji prevoze ulje i postrojenja na moru,

SVJESNE TAKOĐE da je, u slučaju incidenta zagađenja uljem, brzo i efikasno djelovanje od presudne važnosti kako bi se smanjila šteta koja može nastati od takvog incidenta,

NAGLAŠAVAJUĆI važnost uspješne pripreme za borbu protiv incidenata zagađenja uljem i važnu ulogu koju na ovom polju imaju uljna i brodska industrija,

IMAJUĆI TAKOĐE U VIDU značaj međusobne pomoći i međunarodne saradnje u vezi sa pitanjima kao što su razmjena podataka u vezi sa sposobnošću država da odgovore na incidente zagađenja uljem, pripremom planova za hitno djelovanje u slučaju iznenadnog zagađenja uljem, razmjenom izvještaja o značajnijim incidentima koji mogu uticati na morsku sredinu ili obalu i odnosne interese država, kao i podataka o istraživanju i razvoju odgovarajućih sredstava za borbu protiv uljnih zagađenja u morskoj sredini,

VODEĆI RAČUNA o principu "zagađivač plaća" kao opštem principu međunarodnog zakona o životnoj sredini,

VODEĆI RAČUNA I o važnosti međunarodnih instrumenata za odgovornost i naknadu štete usljed zagađenja uljem, uključujući i Međunarodnu konvenciju o građanskoj odgovornosti za štete usljed zagađenja uljem (CLC) iz 1969. godine; i Međunarodne konvencije o osnivanju međunarodnog fonda za naknadu štete usljed zagađenja uljem (FUND) iz 1971. godine; kao i potrebe za ranije stupanje na snagu Protokola CLC i FUND konvencija iz 1984. godine,



TAKING ACCOUNT FURTHER of the importance of bilateral and multilateral agreements and arrangements including regional conventions and agreements,

BEARING IN MIND the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea, in particular of its part XII,

BEING AWARE of the need to promote international co-operation and to enhance existing national, regional and global capabilities concerning oil pollution preparedness and response, taking into account the special needs of the developing countries and particularly small island States,

CONSIDERING that these objectives may best be achieved by the conclusion of an International Convention on Oil Pollution Preparedness, Response and Co-operation,

HAVE AGREED as follows:

#### ARTICLE 1

##### *General provisions*

(1) Parties undertake, individually or jointly, to take all appropriate measures in accordance with the provisions of this Convention and the Annex thereto to prepare for and respond to an oil pollution incident.

(2) The Annex to this Convention shall constitute an integral part of the Convention and a reference to this Convention constitutes at the same time a reference to the Annex.

(3) This Convention shall not apply to any warship, naval auxiliary or other ship owned or operated by a State and used, for the time being, only on government non-commercial service. However, each Party shall ensure by the adoption of appropriate measures not impairing the operations or operational capabilities of such ships owned or operated by it, that such ships act in a manner consistent, so far as is reasonable and practicable, with this Convention.

#### ARTICLE 2

##### *Definitions*

For the purposes of this Convention:

(1) "Oil" means petroleum in any form including crude oil, fuel oil, sludge, oil refuse and refined products.

(2) "Oil pollution incident" means an occurrence or series of occurrences having the same origin, which results or may result in a discharge of oil and which poses or may pose a threat to the marine environment, or to the coastline or related interests of one or more States, and which requires emergency action or other immediate response.

(3) "Ship" means a vessel of any type whatsoever operating in the marine environment and includes hydrofoil boats, air-cushion vehicles, submersibles, and floating craft of any type,

IMAJUĆI U VIDU važnost bilateralnih i multilateralnih sporazuma i programa, uključujući i regionalne konvencije i sporazume,

IMAJUĆI U VIDU i relevantne odredbe Konvencije Ujedinjenih nacija o pravu mora, a posebno njenog dijela XII,

SVJESNE potrebe za unapređivanjem međunarodne saradnje i poboljšanja postojećih nacionalnih, regionalnih i globalnih kapaciteta u vezi sa spremnošću i reagovanjem, imajući u vidu posebne potrebe zemalja u razvoju i malih ostrvskih država,

MIŠLJENJA da se ovi ciljevi mogu postići na najbolji način donošenjem Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem,

DOGOVORILE SU SE o sljedećem:

#### ČLAN 1

##### *Opšte odredbe*

(1) Članice se obavezuju da, pojedinačno ili zajedno, preduzmu sve odgovarajuće mjere u skladu sa odredbama ove Konvencije i njenog Priloga kako bi se pripremile za i reagovala na incident zagađenja uljem.

(2) Prilog ove Konvencije predstavlja sastavni dio Konvencije i upućivanje na ovu Konvenciju istovremeno znači i upućivanje na ovaj Prilog.

(3) Konvencija se ne odnosi na ratne brodove, brodove momarice ili druge brodove u vlasništvu države ili koje država koristi, za sada, samo u vladine ne-privredne svrhe. Ipak, sve Članice osiguraće da, usvajanjem odgovarajućih mjera koje neće uticati na operacije i operativne mogućnosti takvih brodova kojima upravljaju ili koje posjeduju, ovi brodovi postupaju na način koji je, koliko god je to razumno i izvodljivo, u skladu sa ovom Konvencijom.

#### ČLAN 2

##### *Definicije*

Za potrebe ove Konvencije:

(1) *Ulje* označava naftu u bilo kojem obiku uključujući sirovu naftu, pogonsko gorivo, teške ostatke ulja, otpatke ulja i rafinirane proizvode.

(2) *Incident zagađenja uljem* znači svaki događaj ili niz događaja istog porijekla, čiji ishod je ili može biti ispuštanje ulja i koji predstavlja ili može predstavljati prijetnju po morsku sredinu, ili po obalu ili odnosne interese jedne ili više država, i koji zahtjeva hitno djelovanje ili drugačije trenutno reagovanje.

(3) *Brod* označava plovilo bilo kojeg tipa koje plovi u morskoj sredini i obuhvata hidrokrlne čamce, vozila na vazdušnim jastucima, podmornice i plutajuća plovila bilo kojeg tipa.



(4) "Offshore unit" means any fixed or floating offshore installation or structure engaged in gas or oil exploration, exploitation or production activities, or loading or unloading of oil.

(5) "Sea ports and oil handling facilities" means those facilities which present a risk of an oil pollution incident and includes, inter alia, sea ports, oil terminals, pipelines and other oil handling facilities.

(6) "Organization" means the International Maritime Organization.

(7) "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

### ARTICLE 3

#### *Oil pollution emergency plans*

(1) (a) Each Party shall require that ships entitled to fly its flag have on board a shipboard oil pollution emergency plan as required by and in accordance with the provisions adopted by the Organization for this purpose.\*

(b) A ship required to have on board an oil pollution emergency plan in accordance with subparagraph (a) is subject, while in a port or at an offshore terminal under the jurisdiction of a Party, to inspection by officers duly authorized by that Party, in accordance with the practices provided for in existing international agreements\* or its national legislation.

(2) Each Party shall require that operators of offshore units under its jurisdiction have oil pollution emergency plans, which are co-ordinated with the national system established in accordance with article 6 and approved in accordance with procedures established by the competent national authority.

(3) Each Party shall require that authorities or operators in charge of such sea ports and oil handling facilities under its jurisdiction as it deems appropriate have oil pollution emergency plans or similar arrangements which are co-ordinated with the national system established in accordance with article 6 and approved in accordance with procedures established by the competent national authority.

### ARTICLE 4

#### *Oil pollution reporting procedures*

(4) *Postrojenje na moru* označava sve fiksne ili plutajuće instalacije ili konstrukcije koje su uključene u eksploataciju gasa ili ulja, aktivnosti vezane za eksploataciju ili proizvodnju, ili utovar ili istovar ulja.

(5) *Morske luke i postrojenja za rukovanje uljem* označavaju ona postrojenja koja predstavljaju rizik od incidenta zagađenja uljem i uključuju, između ostalog, pomorske luke, terminale za naftu, cjevovode i druga postrojenja za rukovanje uljem.

(6) *Organizacija* znači Međunarodna pomorska organizacija.

(7) *Generalni Sekretar* znači Generalni sekretar Organizacije.

### ČLAN 3

#### *Planovi za hitno reagovanje u slučaju zagađenja uljem*

(1) (a) Svaka Članica zahtjevaće da brodovi koji viju njenu zastavu posjeduju na brodu brodske planove za hitno reagovanje u slučaju zagađenja uljem kao što je predviđeno i kako se zahtijeva odredbama koje je Organizacija usvojila za ovu svrhu.\*

(b) Brod od kojeg se prema podstavu (a) zahtijeva da posjeduje plan za hitno reagovanje u slučaju zagađenja uljem, dok se nalazi u luci ili pomorskom terminalu u nadležnosti Članice, podliježe inspekciji od strane službenika koje je ta država propisno ovlastila, u skladu sa praksom koja je predviđena u postojećim međunarodnim sporazumima\* ili u njenom domaćem zakonodavstvu.

(2) Svaka Članica zahtijevaće da operateri postrojenja na moru u njenoj nadležnosti posjeduju planove za hitno reagovanje u slučaju zagađenja uljem koji su usklađeni sa nacionalnim sistemom uspostavljenim u skladu sa članom 6 i odobreni u skladu sa procedurama koje je uspostavila nadležna nacionalna vlast.

(3) Svaka Članica zahtijevaće da vlasti ili nadležni operateri u lukama i postrojenjima za rukovanje uljem u njenoj nadležnosti, kada se to smatra potrebnim, posjeduju odgovarajuće planove za hitno reagovanje u slučaju zagađenja uljem ili slične instrumente koji su usklađeni sa nacionalnim sistemom uspostavljenim u skladu sa članom 6 i odobrenim u skladu sa procedurama koje je uspostavila nadležna nacionalna vlast.

\* The "provisions adopted by the Organization ..." refers to regulation 26 of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended (MARPOL 73/78).

\* "Existing international agreements" refers to articles 5 and 7 of MARPOL 73/78.

\* "Odredbe koje je Organizacija usvojila" odnosi se na propis 26 Priloga I Međunarodne konvencije o spriječavanju zagađenja mora sa brodova iz 1973., izmijenjene i dopunjene Protokolom iz 1978., sa svim kasnijim izmjenama i dopunama (MARPOL 73/78)

\* „postojeći međunarodni sporazumi" odnosi se na članove 5 i 7 MARPOL-a 73/78.



<p>(1) Each Party shall:</p> <p>(a) require masters or other persons having charge of ships flying its flag and persons having charge of offshore units under its jurisdiction to report without delay any event on their ship or offshore unit involving a discharge or probable discharge of oil:</p> <p>(i) in the case of a ship, to the nearest coastal State;</p> <p>(ii) in the case of an offshore unit, to the coastal State to whose jurisdiction the unit is subject;</p> <p>(b) require masters or other persons having charge of ships flying its flag and persons having charge of offshore units under its jurisdiction to report without delay any observed event at sea involving a discharge of oil or the presence of oil:</p> <p>(i) in the case of a ship, to the nearest coastal State;</p> <p>(ii) in the case of an offshore unit, to the coastal State to whose jurisdiction the unit is subject;</p> <p>(c) require persons having charge of sea ports and oil handling facilities under its jurisdiction to report without delay any event involving a discharge or probable discharge of oil or the presence of oil to the competent national authority;</p> <p>(d) instruct its maritime inspection vessels or aircraft and other appropriate services or officials to report without delay any observed event at sea or at a sea port or oil handling facility involving a discharge of oil or the presence of oil to the competent national authority or, as the case may be, to the nearest coastal State;</p> <p>(e) request the pilots of civil aircraft to report without delay any observed event at sea involving a discharge of oil or the presence of oil to the nearest coastal State.</p> <p>(2) Reports under paragraph (1)(a)(i) shall be made in accordance with the requirements developed by the Organization<sup>**</sup> and based on the guidelines and general principles adopted by the Organization. Reports under paragraph (1)(a)(ii), (b), (c) and (d) shall be made in accordance with the guidelines and general principles adopted by the Organization to the extent applicable.<sup>+</sup></p>	<p><b>ČLAN 4</b> <i>Procedure za izvještavanje u slučaju zagađenja uljem</i></p> <p>(1) Svaka Članica će:</p> <p>(a) zahtijevati od zapovjednika ili drugih lica koja su odgovorna za brod koji vije njenu zastavu i od lica koja su odgovorna za postrojenja na moru u njenoj nadležnosti da o svakom događaju na njihovom brodu ili postrojenju na moru koji uključuje ispuštanje ili moguće ispuštanje ulja, bez odlaganja obavijeste:</p> <p>(i) u slučaju broda, najbližu obalnu državu;</p> <p>(ii) u slučaju postrojenja na moru, obalnu državu u čijoj nadležnosti je to postrojenje;</p> <p>(b) zahtijevati od zapovjednika ili drugih lica koja su odgovorna za brod koji vije njenu zastavu i od lica koja su odgovorna za postrojenja na moru u njenoj nadležnosti da o svakom uočenom događaju na moru koji uključuje ispuštanje ili prisustvo ulja bez odlaganja obavijeste:</p> <p>(i) u slučaju broda, najbližu obalnu državu;</p> <p>(ii) u slučaju postrojenja na moru, obalnu državu u čijoj nadležnosti je to postrojenje;</p> <p>(c) zahtijevati od lica koja su odgovorna za pomorske luke i postrojenja za rukovanje uljem u njenoj nadležnosti da bez odlaganja obavijeste nadležnu nacionalnu vlast o svakom događaju koji uključuje ispuštanje ili moguće ispuštanje ili prisustvo ulja;</p> <p>(d) narediti svojim plovilima ili letjelicama i drugim odgovarajućim službama ili službenicima da bez odlaganja obavijeste nadležne nacionalne vlasti ili, zavisno od slučaja, najbližu obalnu državu, o svim uočenim događajima na moru ili u pomorskoj luci ili postrojenju za rukovanje uljem koji uključuju ispuštanje ili prisustvo ulja;</p> <p>(e) zahtijevati od pilota civilnog vazduhoplovstva da bez odlaganja obavijeste najbližu obalnu državu o</p>
--	---

<sup>\*\*</sup> "The "requirements developed by the Organization" refers to article 8 and Protocol I of MARPOL 73/78.

<sup>+</sup> "Guidelines and general principles adopted by the Organization" refers to "General principles for ship reporting system and ship reporting requirements, including guidelines for reporting incidents involving dangerous goods, harmful substances and/or



<p><b>ARTICLE 5</b> <i>Action on receiving an oil pollution report</i></p> <p>(1) Whenever a Party receives a report referred to in article 4 or pollution information provided by other sources, it shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) assess the event to determine whether it is an oil pollution incident ;</li> <li>(b) assess the nature, extent and possible consequences of the oil pollution incident; and</li> <li>(c) then, without delay, inform all States whose interests are affected or likely to be affected by such oil pollution incident, together with <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) details of its assessments and any action it has taken, or intends to take, to deal with the incident, and</li> <li>(ii) further information as appropriate, until the action taken to respond to the incident has been concluded or until joint action has been decided by such States.</li> </ul> </li> </ul> <p>(2) When the severity of such oil pollution incident so justifies, the Party should provide the Organization directly or, as appropriate, through the relevant regional organization or arrangements with the information referred to in paragraph (1)(b) and (c).</p> <p>(3) When the severity of such oil pollution incident so justifies, other States affected by it are urged to inform the Organization directly or, as appropriate, through the relevant regional organizations or arrangements of their assessment of the extent of the threat to their interests and any action taken or intended.</p> <p>(4) Parties should use, in so far as practicable, the oil pollution reporting system developed by the Organization* when exchanging information and communicating with other States and with the Organization.</p>	<p>svakom uočenom događaju na moru koji uključuje ispuštanje ili prisustvo ulja.</p> <p>(2) Izvještaji iz stava (1)(a)(i) podnoseće se u skladu sa zahtjevima koje je donijela Organizacija** i na osnovu smjernica i opštih principa usvojenih od strane Organizacije. Izvještaji prema stavu (1)(a)(ii), (b), (c) i (d) podnoseće se u skladu sa smjernicama i opštim principima koje je usvojila Organizacija i u mjeri u kojoj je to primjenjivo.*</p> <p><b>ČLAN 5</b> <i>Postupak nakon prijema izvještaja o zagađenju uljem</i></p> <p>(1) Kada Članica primi izvještaj iz člana 4 ili informacije o zagađenju iz drugog izvora, ona će:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) napraviti procjenu događaja kako bi utvrdila da li je u pitanju incident zagađenja uljem;</li> <li>(b) utvrditi prirodu, veličinu i moguće posljedice incidenta zagađenja uljem; i</li> <li>(c) zatim, bez odlaganja obavijestiti sve države čiji interesi su ugroženi ili mogu biti ugroženi incidentom zagađenja uljem, sa <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) detaljima svoje procjene i svim postupcima koje je preduzela ili namjerava da preduzme kako bi se suočila sa incidentom, i</li> <li>(ii) sve dalje informacije zavisno od slučaja, dok se preduzeti postupci reagovanja na incident ne završe ili dok se ove Državeice ne dogovore o zajedničkom delovanju.</li> </ul> </li> </ul> <p>(2) Kada ozbilnost incidenta zagađenja uljem to opravdava, Članica će dostaviti Organizaciji direktno ili preko relevantnih regionalnih organizacija ili sporazuma, prema potrebi, podatke iz stava (1)(b) i (c).</p> <p>(3) Kada ozbilnost incidenta zagađenja uljem to opravdava, od drugih Članica koje su ugrožene ovim incidentom zahtijevaće se da obavijeste Organizaciju direktno ili, prema potrebi, preko relevantnih regionalnih organizacija ili sporazuma, o svojim procjenama i obimu ugroženosti njihovih interesa i svim postupcima koje su preduzele ili namjeravaju da preduzmu.</p>
--	---

marine pollutants" adopted by the Organization by resolution A.648(16). (Secretariat note: For ease of reference, see IMO publication *Provisions concerning the Reporting of Incidents Involving Harmful Substances* under MARPOL 73/78.)

\* The "oil reporting system developed by the Organization" is contained in the *Manual on Oil Pollution, Section II – Contingency Planning*, appendix 2, developed by the Marine Environment Protection Committee of the Organization.

\*\* „Zahtjevi koje je donijela Organizacija" odnosi se na član 8 i Protokol I MARPOL-a 73/78.

\* „Smjernice i opšti principi koje je usvojila Organizacija" odnosi se na „Opšte principe za sisteme za izvještavanje sa brodova i zahtjeve za izvještavanje sa brodova, uključujući i smjernice za izvještavanje o incidentima koji uključuju opasne terete, štetne materije i/ili zagađivače mora" koje je Organizacija usvojila rezolucijom A.648(16). (Primjedba Sekretarijata: Za olakšavanje upućivanja: videti IMO izdanje Odredbe u vezi sa izvještavanjem incidenata sa štetnim materijama prema MARPOL-u 73/78.)



**ARTICLE 6***National and regional systems for preparedness and response*

(1) Each Party shall establish a national system for responding promptly and effectively to oil pollution incidents. This system shall include as a minimum;

- (a) the designation of:
  - (i) the competent national authority or authorities with responsibility for oil pollution preparedness and response;
  - (ii) the national operational contact point or points, which shall be responsible for the receipt and transmission of oil pollution reports as referred to in article 4; and
  - (iii) an authority which is entitled to act on behalf of the State to request assistance or to decide to render the assistance requested ;
- (b) a national contingency plan for preparedness and response which includes the organizational relationship of the various bodies involved, whether public or private, taking into account guidelines developed by the Organization.\*

(2) In addition, each Party, within its capabilities either individually or through bilateral or multilateral co-operation and, as appropriate, in co-operation with the oil and shipping industries, port authorities and other relevant entities, shall establish:

- (a) a minimum level of pre-positioned oil spill combating equipment, commensurate with the risk involved, and programmes for its use;
- (b) a programme of exercises for oil pollution response organizations and training of relevant personnel;
- (c) detailed plans and communication capabilities for responding to an oil pollution incident. Such capabilities should be continuously available; and
- (d) a mechanism or arrangement to co-ordinate the response to an oil pollution incident with, if appropriate, the capabilities to mobilize the necessary resources.

(4) Članice će prilikom razmjene podataka i komunikacije sa drugim državama i Organizacijom, u mjeri u kojoj je to izvodljivo, koristiti sistem izvještavanja o zagađenju uljem koji je donijela Organizacija.\*

**ČLAN 6***Nacionalni i regionalni sistemi za spremnost i reagovanje*

(1) Sve Članice će uspostaviti nacionalni sistem kako bi blagovremeno i efikasno reagovala na incident zagađenja uljem. Ovaj sistem će najmanje obuhvatati:

- (a) imenovanje:
  - (i) nadležne ili nadležnih nacionalnih vlasti koje će biti odgovorne za spremnost za i reagovanje na zagađenja uljem;
  - (ii) nacionalne operativne kontakt tačke ili tačaka; i
  - (iii) nadležne vlasti koje će u ime Članice tražiti pomoć ili odlučivati o pružanju tražene pomoći;
- (b) nacionalni plan za spremnost i reagovanje koji sadrži organizacioni odnos između različitih uključenih tijela, bilo javnih ili privatnih, uzimajući u obzir smjernice koje je donijela Organizacija.\*\*

(2) Pored toga, sve Članice će u granicama svojih mogućnosti bilo individualno ili kroz bilateralnu ili multilateralnu saradnju i, prema potrebi, u saradnji sa naftnom i brodarskom industrijom, lučkim vlastima i drugim relevantnim tijelima, utvrditi:

- (a) minimalni stepen prethodno pozicionirane opreme za reagovanje na zagađenja uljem koja je srazmjerna nastalom riziku, i programe za njenu upotrebu;
- (b) program vježbi za organizacije koje reaguju na zagađenja uljem i obuka odgovarajućeg osoblja;
- (c) detaljne planove i komunikacione kapacitete za reagovanje na zagađenja uljem. Ovi komunikacioni kapaciteti trebalo bi uvijek da budu na raspolaganju; i
- (d) mehanizam ili sporazum za koordinaciju reagovanja na zagađenja uljem sa, ako je potrebno, mogućnošću mobilizacije neophodnih resursa.

\* The "guidelines developed by the Organization" are contained in the *Manual on Oil Pollution, Section II – Contingency Planning*, developed by the Marine Environment Protection Committee of the Organization.

\*\* "Sistem izvještavanja o zagađenju uljem koji je donijela Organizacija" nalazi se u *Priručniku o zagađenju uljem, Dio II – Planiranje hitnih intervencija na moru*, dodatak 2, koje je donio Komitet za zaštitu morskog sredine pri Organizaciji.

\*\* "Sistem izvještavanja o zagađenju uljem koji je donijela Organizacija" nalazi se u *Priručniku o zagađenju uljem, Dio II – Planiranje hitnih intervencija na moru*, dodatak 2, koje je donio Komitet za zaštitu morskog sredine pri Organizaciji.



(3) Each Party shall ensure that current information is provided to the Organization, directly or through the relevant regional organization or arrangements, concerning:

- (a) the location, telecommunication data and, if applicable, areas of responsibility of authorities and entities referred to in paragraph (1)(a);
- (b) information concerning pollution response equipment and expertise in disciplines related to oil pollution response
- (c) its national contingency plan.

#### ARTICLE 7

##### *International co-operation in pollution response*

(1) Parties agree that, subject to their capabilities and the availability of relevant resources, they will co-operate and provide advisory services, technical support and equipment for the purpose of responding to an oil pollution incident, when the severity of such incident so justifies, upon the request of any Party affected or likely to be affected. The financing of the costs for such assistance shall be based on the provisions set out in the Annex to this Convention.

(2) A Party which has requested assistance may ask the Organization to assist in identifying sources of provisional financing of the costs referred to in paragraph (1).

(3) In accordance with applicable international agreements, each Party shall take necessary legal or administrative measures to facilitate:

- (a) the arrival and utilization in and departure from its territory of ships, aircraft and other modes of transport engaged in responding to an oil pollution incident or transporting personnel, cargoes, materials and equipment required to deal with such an incident; and
- (b) the expeditious movement into, through, and out of its territory of personnel, cargoes, materials and equipment referred to in subparagraph (a).

#### ARTICLE 8

##### *Research and development*

(1) Parties agree to co-operate directly or, as appropriate, through the Organization or relevant regional organizations or arrangements in the promotion and exchange of results of research and development programmes relating to the enhancement of the state-of-the-art of oil pollution preparedness and response, including technologies and techniques for surveillance,

(3) Sve Članice će osigurati ažuriranost informacija dostavljenih Organizaciji, direktno ili preko odgovarajuće regionalne organizacije ili sporazuma, u vezi sa:

- (a) lokacijom, telekomunikacionim podacima i, zavisno od slučaja, područjima odgovornosti nadležnih vlasti i tijela na koje se odnosi stav (1)(a);
- (b) podacima o opremi za reagovanje na incident zagađenja i ekspertizi iz oblasti koje se odnose na reagovanje u slučaju incidenta zagađenja uljem i spašavanja na moru koja se može staviti na raspolaganje drugim državama na njihov zahtjev; i
- (c) svojim nacionalnim planom za hitne intervencije.

#### ČLAN 7

##### *Međunarodna saradnja u reagovanju u slučaju zagađenja*

(1) Članice će u skladu sa svojim mogućnostima i raspoloživosti odgovarajućih resursa, sarađivati i pružati savjetodavne usluge, tehničku podršku i opremu za potrebe reagovanja u slučaju incidenta zagađenja uljem kada to ozbilnost incidenta nalaže, a na zahtjev bilo koje države članice koja je pogođena ili postoji mogućnost da bude pogođena takvim incidentom. Finansiranje troškova u slučaju pružanja ovakve pomoći baziraće se na odredbama propisanim u Prilogu ove Konvencije.

(2) Članica koja je zatražila pomoć može tražiti od Organizacije da joj pomogne u pronalaženju izvora privremenog finansiranja troškova iz stava (1).

(3) U skladu sa primjenljivim međunarodnim sporazumima, sve Članice će preduzeti neophodne pravne ili administrativne mjere kako bi olakšale:

- (a) dolazak u i korišćenje unutar i odlazak sa svoje teritorije brodova, letjelica i drugih sredstava za prevoz koja su angažovana za reagovanje na incident zagađenja uljem ili prevoz osoblja, tereta, materijala i opreme potrebnih za suočavanje sa takvim incidentom; i
- (b) brzo kretanje unutar, kroz i izvan svoje teritorije osoblja, tereta, materijala i opreme iz podstava (a).

#### ČLAN 8

##### *Istraživanje i razvoj*

(1) Članice će sarađivati direktno ili, prema potrebi, preko Organizacije ili odgovarajućih regionalnih



containment, recovery, dispersion, clean-up and otherwise minimizing or mitigating the effects of oil pollution, and for restoration.

(2) To this end, Parties undertake to establish directly or, as appropriate, through the Organization or relevant regional organizations or arrangements, the necessary links between Parties' research institutions.

(3) Parties agree to co-operate directly or through the Organization or relevant regional organizations or arrangements to promote, as appropriate, the holding on a regular basis of international symposia on relevant subjects, including technological advances in oil pollution combating techniques and equipment.

(4) Parties agree to encourage, through the Organization or other competent international organizations, the development of standards for compatible oil pollution combating techniques and equipment.

#### ARTICLE 9

##### *Technical co-operation*

(1) Parties undertake directly or through the Organization and other international bodies, as appropriate, in respect of oil pollution preparedness and response, to provide support for those Parties which request technical assistance :

- (a) to train personnel;
- (b) to ensure the availability of relevant technology, equipment and facilities ;
- (c) to facilitate other measures and arrangements to prepare for and respond to oil pollution incidents; and
- (d) to initiate joint research and development programmes.

(2) Parties undertake to co-operate actively, subject to their national laws, regulations and policies, in the transfer of technology in respect of oil pollution preparedness and response.

#### ARTICLE 10

##### *Promotion of bilateral and multilateral co-operation in preparedness and response*

Parties shall endeavour to conclude bilateral or multilateral agreements for oil pollution preparedness and response. Copies of such agreements shall be communicated to the Organization which should make them available on request to Parties.

#### ARTICLE 11

##### *Relation to other conventions and international agreements*

organizacija ili sporazuma na unapređivanju i razmjeni rezultata istraživanja i programa razvoja koji se odnose na poboljšanje posljednjih dostignuća na polju spremnosti i reagovanja na zagađenja uljem, uključujući tehnologije i tehnike nadzora, ograničavanja, sanacije, disperzenata, čišćenja i drugih načina za smanjenje ili ublažavanje posljedica zagađenja uljem, kao i za obnavljanje životne sredine.

(2) U ovu svrhu, Članice se obavezuju da će uspostaviti direktno ili, kada je to potrebno, preko Organizacije ili odgovarajućih regionalnih organizacija ili sporazuma, neophodne veze između istraživačkih institucija u Članicama.

(3) Članice će sarađivati direktno ili preko Organizacije ili odgovarajućih regionalnih organizacija ili sporazuma kako bi podstakle, kada je to potrebno, održavanje redovnih međunarodnih simpozijuma o relevantnim temama, uključujući tehnološke napretke u tehnikama i opremi za reagovanje na zagađenja uljem.

(4) Članice će, preko Organizacije ili drugih kompetentnih međunarodnih organizacija, podsticati razvoj standarda za odgovarajuće tehnike i opremu za borbu protiv uljnih zagađenja.

#### ČLAN 9

##### *Tehnička saradnja*

(1) Članice se obavezuju da će direktno ili preko Organizacije i ostalih međunarodnih tijela, zavisno od potrebe, a u vezi sa spremnošću i reagovanjem u slučaju zagađenja uljem, pružati podršku onim Članicama koje zatraže tehničku pomoć:

- (a) za obuku kadrova;
- (b) za osiguravanje raspoloživosti odgovarajuće tehnologije, opreme i postrojenja;
- (c) za olakšavanje drugih mjera i sporazuma kako bi bile spremne za i reagovale na incident zagađenja uljem; i
- (d) za pokretanje programa zajedničkog istraživanja i razvoja.

(2) Članice se obavezuju da će aktivno sarađivati, u skladu sa njihovim nacionalnim zakonima, propisima i politikama, u prenošenju tehnologija koje se odnose na spremnost i reagovanje kod zagađenja uljem.

#### ČLAN 10

##### *Unapređivanje bilateralne i multilateralne saradnje u oblasti spremnosti i reagovanja*

Članice će nastojati da sklapaju bilateralne ili multilateralne sporazume iz oblasti spremnosti za i reagovanja na zagađenja uljem. Kopije ovih sporazuma biće dostavljene



Nothing in this Convention shall be construed as altering the rights or obligations of any Party under any other convention or international agreement.

## ARTICLE 12

### *Institutional arrangements*

(1) Parties designate the Organization, subject to its agreement and the availability of adequate resources to sustain the activity, to perform the following functions and activities:

- (a) information services:
  - (i) to receive, collate and disseminate on request the information provided by Parties (see, for example, articles 5(2) and (3), 6(3) and 10) and relevant information provided by other sources ; and
  - (ii) to provide assistance in identifying sources of provisional financing of costs (see, for example, article 7(2));
- (b) education and training:
  - (i) to promote training in the field of oil pollution preparedness and response (see, for example, article 9); and
  - (ii) to promote the holding of international symposia (see, for example, article 8(3));
- (c) technical services:
  - (i) to facilitate co-operation in research and development (see, for example, articles 8(1), (2) and (4) and 9(1)(d));
  - (ii) to provide advice to States establishing national or regional response capabilities; and
  - (iii) to analyse the information provided by Parties (see, for example, articles 5(2) and (3), 6(3) and 8(1)) and relevant information provided by other sources and provide advice or information to States;
- (d) technical assistance:
  - (i) to facilitate the provision of technical assistance to States establishing national or regional response capabilities; and
  - (ii) to facilitate the provision of technical assistance and advice, upon the

Organizaciji koja će ih zatim učiniti dostupnima na zahtjev Članica.

## ČLAN 11

### *Odnos sa ostalim konvencijama i međunarodnim sporazumima*

Ništa se u ovoj Konvenciji neće tumačiti kao izmjena prava ili obaveza bilo koje Članice koju ona ima prema drugim konvencijama ili međunarodnim sporazumima.

## ČLAN 12

### *Institucionalni sporazumi*

(1) Članice imenuju Organizaciju, u zavisnosti od dogovora sa njom i dostupnošću odgovarajućih sredstava za održavanje djelatnosti, da obavlja sljedeće funkcije i aktivnosti:

- (a) informacione usluge:
  - (i) da prima, upoređuje i na zahtjev prosljeđuje informacije koje su Članice dostavile (viđeti, na primjer, član 5(2) i (3), 6(3) i 10) i relevantne informacije dobijene iz drugih izvora; i
  - (ii) da pruža pomoć prilikom prepoznavanja izvora privremenog finansiranja troškova (viđeti, na primjer, član 7(2));
- (b) edukacija i obuka:
  - (i) da pomaže obuku na polju spremnosti za i reagovanja na incident zagađenja uljem (viđeti, na primjer, član 9); i
  - (ii) da pomaže održavanje međunarodnih simpozijuma (viđeti, na primjer, član 8(3));
- (c) tehničke usluge:
  - (i) da olakšava saradnju na polju istraživanja i razvoja (viđeti, na primjer, član 8(1), (2) i (4) i 9(1)(d));
  - (ii) da pruža savjete državama prilikom uspostavljanja nacionalnih ili regionalnih kapaciteta za reagovanje, i
  - (iii) da analizira informacije dobijene od strane država članica (viđeti, na primjer, član 5(2) i (3), 6(3) i 8(1)) i relevantne informacije dobijene iz drugih izvora i daje savjete ili informacije državama;



<p>request of States faced with major oil pollution incidents.</p> <p>(2) In carrying out the activities specified in this article, the Organization shall endeavour to strengthen the ability of States individually or through regional arrangements to prepare for and combat oil pollution incidents, drawing upon the experience of States, regional agreements and industry arrangements and paying particular attention to the needs of developing countries.</p> <p>(3) The provisions of this article shall be implemented in accordance with a programme developed and kept under review by the Organisation.</p> <p><b>ARTICLE 13</b> <i>Evaluation of the Convention</i></p> <p>Parties shall evaluate within the Organization the effectiveness of the Convention in the light of its objectives, particularly with respect to the principles underlying co-operation and assistance.</p> <p><b>ARTICLE 14</b> <i>Amendments</i></p> <p>(1) This Convention may be amended by one of the procedures specified in the following paragraphs.</p> <p>(2) Amendment after consideration by the Organization:</p> <p>(a) Any amendment proposed by a Party to the Convention shall be submitted to the Organization and circulated by the Secretary-General to all Members of the Organization and all Parties at least six months prior to its consideration.</p> <p>(b) Any amendment proposed and circulated as above shall be submitted to the Marine Environment Protection Committee of the Organization for consideration.</p> <p>(c) Parties to the Convention, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceedings of the Marine Environment Protection Committee.</p> <p>(d) Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of only the Parties to the Convention present and voting.</p> <p>(e) If adopted in accordance with subparagraph (d), amendments shall be communicated by the Secretary-General to all Parties to the Convention for acceptance.</p> <p>(f) (i) An amendment to an article or the Annex of the Convention shall be deemed to have been accepted on</p>	<p>(d) tehnička pomoć:</p> <p>(i) da olakšava pružanje tehničke pomoći državama prilikom uspostavljanja nacionalnih ili regionalnih kapaciteta za reagovanje, i</p> <p>(ii) da olakšava pružanje tehničke pomoći i savjeta, na zahtjev država koje se suočavaju sa većim incidentima zagađenja uljem.</p> <p>(2) U sprovođenju aktivnosti navedenih u ovom članu, Organizacija će nastojati da ojača kapacitete država, pojedinačno ili kroz regionalne sporazume, da se pripreme za i bore protiv incidenata zagađenja uljem, koristeći iskustvo država, regionalnih sporazuma i sporazuma u oblasti industrije i posvećujući posebnu pažnju na potrebe zemalja u razvoju.</p> <p>(3) Odredbe ovog člana primjenjivaće se u skladu sa programom koji je donijela i koji revidira Organizacija.</p> <p><b>ČLAN 13</b> <i>Procjena Konvencije</i></p> <p>Članice će unutar Organizacije procijeniti efikasnost ove Konvencije u vezi sa njenim ciljevima, naročito u pogledu principa koji predstavljaju osnov za saradnju i pomoć.</p> <p><b>ČLAN 14</b> <i>Izmjene i dopune</i></p> <p>(1) Ova Konvencija može se mijenjati i dopuniti putem jedne od procedura koje su navedene u sljedećim stavovima.</p> <p>(2) Izmjena i dopuna posle razmatranja u Organizaciji:</p> <p>(a) Bilo koja izmjena i dopuna koju predloži Članica Konvencije biće podnesena Organizaciji i Generalnom sekretaru, a Generalni sekretar će je prosljediti svim članicama Organizacije i svim Članicama najmanje šest mjeseci prije njenog razmatranja.</p> <p>(b) Bilo koja izmjena i dopuna predložena i dostavljena na način iz prethodnog stava biće podnesena na razmatranje Komitetu za zaštitu morske sredine pri Organizaciji.</p> <p>(c) Članice Konvencije, bez obzira na to da li jesu ili nisu članice Organizacije, imaju pravo da učestvuju u radu Pomorskog komiteta za zaštitu životne sredine.</p> <p>(d) Izmjene i dopune biće usvojene dvotrećinskom većinom samo onih Članica koje su prisutne i glasaju.</p>
---	---



<p>the date on which it is accepted by two thirds of the Parties.</p> <p>(ii) An amendment to an appendix shall be deemed to have been accepted at the end of a period to be determined by the Marine Environment Protection Committee at the time of its adoption, which period shall not be less than ten months, unless within that period an objection is communicated to the Secretary-General by not less than one third of the Parties.</p> <p>(g) (i) An amendment to an article or the Annex of the Convention accepted in conformity with subparagraph (f)(i) shall enter into force six months after the date on which it is deemed to have been accepted with respect to the Parties which have notified the Secretary-General that they have accepted it.</p> <p>(ii) An amendment to an appendix accepted in conformity with subparagraph (f)(ii) shall enter into force six months after the date on which it is deemed to have been accepted with respect to all Parties with the exception of those which, before that date, have objected to it. A Party may at any time withdraw a previously communicated objection by submitting a notification to that effect to the Secretary-General.</p> <p>(3) Amendment by a Conference:</p> <p>(a) Upon the request of a Party, concurred with by at least one third of the Parties, the Secretary-General shall convene a Conference of Parties to the Convention to consider amendments to the Convention.</p> <p>(b) An amendment adopted by such a Conference by a two-thirds majority of those Parties present and voting shall be communicated by the Secretary-General to all Parties for their acceptance.</p> <p>(c) Unless the Conference decides otherwise, the amendment shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in accordance with the procedures specified in paragraph (2)(f) and (g).</p> <p>(4) The adoption and entry into force of an amendment constituting an addition of an Annex or an appendix shall be subject to the procedure applicable to an amendment to the Annex.</p>	<p>(e) Ako su usvojene u skladu sa podstavom (d), Generalni sekretar će izmjene i dopune dostaviti svim Članicama na prihvatanje.</p> <p>(f) (i) Izmjena i dopuna člana ili Priloga Konvencije smatraće se prihvaćenom na datum kada su je prihvatile dvije trećine država članica.</p> <p>(ii) Izmjena i dopuna dodatka smatraće se usvojenom na kraju perioda koji odredi Komitet za zaštitu morske sredine u vrijeme njenog usvajanja, i taj period neće biti kraći od deset mjeseci, osim ako u tom periodu najmanje jedna trećina Članica ne dostavi prigovor Generalnom sekretaru.</p> <p>(g) (i) Izmjena i dopuna člana ili Priloga Konvencije koja je prihvaćena u skladu sa podstavom (f)(i) stupiće na snagu šest mjeseci nakon datuma koji se smatra datumom njenog prihvatanja u odnosu na Članice koje su obavijestile Generalnog sekretara da je prihvataju.</p> <p>(ii) Izmjena i dopuna dodatka prihvaćena u skladu sa podstavom (f)(ii) stupiće na snagu šest mjeseci nakon datuma koji se smatra datumom njenog prihvatanja u odnosu na sve Članice, izuzev onih koje su prije tog datuma dale prigovor na istu. Članica može bilo kada opozvati ranije saopšteni prigovor podnošenjem obavještenja o opozivu Generalnom sekretaru.</p> <p>(3) Izmjena i dopuna od strane Konferencije:</p> <p>(a) Na zahtjev Članice, i uz saglasnost najmanje jedne trećine Članica, Generalni sekretar će sazvati Konferenciju Članica Konvencije u cilju razmatranja izmjena i dopuna Konvencije.</p> <p>(b) Izmjenu i dopunu koju je takva Konferencija usvojila dvotrećinskom većinom Članica koje su bile prisutne i glasale, Generalni sekretar će proslijediti svim Članicama na prihvatanje.</p> <p>(c) Osim ako Konferencija ne odluči drugačije, izmjena i dopuna smatraće se usvojenom i stupiće na snagu u skladu sa procedurama navedenim u stavu (2)(f) i (g).</p> <p>(4) Usvajanje i stupanje na snagu izmjene ili dopune koja čini dopunu Priloga ili dodatka podlijeगाće proceduri koja se primjenjuje za izmjene i dopune Priloga.</p>
--	--



(5) Any Party which has not accepted an amendment to an article or the Annex under paragraph (2)(f)(i) or an amendment constituting an addition of an Annex or an appendix under paragraph (4) or has communicated an objection to an amendment to an appendix under paragraph (2)(f)(ii) shall be treated as a non-Party only for the purpose of the application of such amendment. Such treatment shall terminate upon the submission of a notification of acceptance under paragraph (2)(f)(i) or withdrawal of the objection under paragraph (2)(g)(ii).

(6) The Secretary-General shall inform all Parties of any amendment which enters into force under this article, together with the date on which the amendment enters into force.

(7) Any notification of acceptance of, objection to, or withdrawal of objection to, an amendment under this article shall be communicated in writing to the Secretary-General who shall inform Parties of such notification and the date of its receipt.

(8) An appendix to the Convention shall contain only provisions of a technical nature.

#### ARTICLE 15

*Signature, ratification, acceptance, approval and accession*

(1) This Convention shall remain open for signature at the Headquarters of the Organization from 30 November 1990 until 29 November 1991 and shall thereafter remain open for accession. Any State may become Party to this Convention by:

- (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval ; or
- (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
- (c) accession.

(2) Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

#### ARTICLE 16

*Entry into force*

(1) This Convention shall enter into force twelve months after the date on which not less than fifteen States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with article 15.

(2) For States which have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Convention after the requirements for entry into force thereof have been met but prior to the date of entry

(5) Svaka Članica koja nije prihvatila izmjenu ili dopunu nekog člana ili Priloga prema stavu (2)(f)(i) ili izmjenu ili dopunu koja predstavlja dodatak nekog Priloga ili dodatka prema stavu (4) ili koja je dostavila prigovor na neku izmjenu ili dopunu dodatka prema stavu 2(f)(ii) neće se smatrati Članicom samo u odnosu na primjenu takve izmjene ili dopune. Ovaj tretman biće okončan nakon dostavljanja objave o prihvatanju prema stavu 2(f)(i) ili povlačenja primjedbe prema stavu 2(g)(ii).

(6) Generalni sekretar obavijestit će sve Članice o bilo kojoj izmjeni ili dopuni koja stupa na snagu u skladu sa ovim članom, kao i o datumu njenog stupanja na snagu.

(7) Svaka objava o prihvatanju, ili neodobravanju, neke izmjene ili dopune u skladu sa ovim članom biće dostavljena u pismenoj formi Generalnom sekretaru koji će o svakoj takvoj objavi, kao i o datumu njenog prispjega obavjestiti sve Članice.

(8) Dodatak Konvencije sadržavaće samo odredbe tehničke prirode.

#### ČLAN 15

*Potpisivanje, ratifikacija, prihvatanje, odobrenje i pristupanje*

(1) Ova Konvencija biće otvorena za potpisivanje u sjedištu Organizacije od 30. novembra 1990. do 30. novembra 1991. godine, a nakon toga će ostati otvorena za pristupanje. Svaka država može postati Članica ove Konvencije:

- (a) potpisivanjem bez rezervi u pogledu ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja, ili
- (b) potpisivanjem uz obavezu ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja nakon kojeg slijedi ratifikacija, prihvatanje ili odobrenje;
- (c) pristupanjem.

(2) Ratifikacija, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje vrši se deponovanjem instrumenta u tu svrhu kod Generalnog sekretara.

#### ČLAN 16

*Stupanje na snagu*

(1) Ova Konvencija stupit će na snagu dvanaest mjeseci nakon datuma kada je najmanje petnaest država potpisalo bez rezervi u pogledu ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja, ili je deponovalo potreban instrument o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju u skladu sa članom 15.

(2) Za države koje su deponovale instrument o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju u vezi sa ovom Konvencijom nakon ispunjenja zahtjeva u pogledu njenog stupanja na snagu, ali prije datuma stupanja na



into force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of entry into force of this Convention or three months after the date of deposit of the instrument, whichever is the later date.

(3) For States which have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the date on which this Convention entered into force, this Convention shall become effective three months after the date of deposit of the instrument.

(4) After the date on which an amendment to this Convention is deemed to have been accepted under article 14, any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited shall apply to this Convention as amended.

#### **ARTICLE 17**

##### *Denunciation*

(1) This Convention may be denounced by any Party at any time after the expiry of five years from the date on which this Convention enters into force for that Party.

(2) Denunciation shall be effected by notification in writing to the Secretary-General.

(3) A denunciation shall take effect twelve months after receipt of the notification of denunciation by the Secretary-General or after the expiry of any longer period which may be indicated in the notification.

#### **ARTICLE 18**

##### *Depositary*

(1) This Convention shall be deposited with the Secretary-General.

(2) The Secretary-General shall:

(a) inform all States which have signed this Convention or acceded thereto of;

(i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof;

(ii) the date of entry into force of this Convention; and

(iii) the deposit of any instrument of denunciation of this Convention together with the date on which it was received and the date on which the denunciation takes effect;

(b) transmit certified true copies of this Convention to the Governments of all States which have signed this Convention or acceded thereto.

(3) As soon as this Convention enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the

snagu, ratifikacija, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje će postati važeće na dan stupanja na snagu ove Konvencije ili tri mjeseca nakon datuma deponovanja navedenog instrumenta, u zavisnosti od toga koji od ovih datuma kasnije nastupi.

(3) Za države koje su deponovale instrument o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju nakon datuma kada ova Konvencija stupa na snagu, ova Konvencija će postati važeća tri mjeseca nakon datuma deponovanja takvog instrumenta.

(4) Nakon datuma na koji se smatra da je neka izmjena ili dopuna ove Konvencije usvojena prema članu 14, svaki instrument o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju primjenjivaće se na ovu Konvenciju sa izmjenama i dopunama.

#### **ČLAN 17**

##### *Otkazivanje*

(1) Ova Konvencija može biti otkazana od strane svake Članice bilo kada nakon isteka perioda od pet godina od datuma kada je za tu Članicu ona stupila na snagu.

(2) Otkazivanje će se izvršiti dostavljanjem pismenog obavještenja Generalnom sekretaru.

(3) Otkazivanje će postati punovažno dvanaest mjeseci nakon datuma kada Generalni sekretar primi obavještenje o otkazivanju, ili nakon isteka dužeg perioda koji se može navesti u obavještenju.

#### **ČLAN 18**

##### *Depozitar*

(1) Ova Konvencija biće deponovana kod Generalnog sekretara.

(2) Generalni sekretar će:

(a) obavijestiti sve države koje su potpisale ili su pristupile ovoj Konvenciji o:

(i) svakom novom potpisivanju ili deponovanju instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju zajedno sa datumom istog;

(ii) datumu stupanja na snagu ove Konvencije; i

(iii) deponovanju svakog instrumenta o otkazivanju ove Konvencije zajedno sa datumom njegovog prijema i datumom kada otkazivanje stupa na snagu;



depository to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

**ARTICLE 19**

*Languages*

This Convention is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned\*, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Convention.

DONE AT London this thirtieth day of November one thousand nine hundred and ninety.

(b) dostaviti ovjerene kopije originala ove Konvencije svim vladama država koje su potpisale ovu Konvenciju ili su joj pristupile.

(3) Odmah nakon stupanja na snagu ove Konvencije, depozitar će dostaviti njen tekst Generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija radi registracije i objavljivanja u skladu sa Članom 102 Povelje Ujedinjenih nacija.

**ČLAN 19**

*Jezici*

Ova Konvencija je sačinjena kao jedinstveni original na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku.

U POTVRDU OVOGA dolje potpisani, propisno ovlašćeni za ovu priliku od njihovih vlada, potpisali su ovu Konvenciju.

SAČINJENO U LONDONU dana trinaestog novembra hiljadu devetsto devedesete godine.

---

\* Signatures omitted.

**Član 3**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori“.

---



## OBRAZLOŽENJE

### I USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990 (OPRC konvencija), sadržan je u odredbi člana 16 tačka 5 Ustava Crne Gore, kojim je predviđeno da se zakonom, u skladu sa Ustavom, uređuju pitanja od interesa za Crnu Goru i odredbi člana 82 tačka 17, prema kome Skupština potvrđuje međunarodne ugovore.

### II OCJENA STANJA MEĐUNARODNIH ODNOSA I CILJ DONOŠENJA ZAKONA

Najznačajnija međunarodna organizacija koja uređuje pravni okvir u oblasti pomorstva je Međunarodna Pomorska Organizacija – IMO (International Maritime Organisation). Deponovanjem instrumenta Generalnom sekretaru UN, 16. oktobra 2006. godine, Crna Gora je postala 167. članica ove organizacije. Nakon toga, 17. oktobra 2006. godine predat je zvaničan dopis Generalnom sekretaru IMO- a, kojim je Crna Gora prihvatila konvencije i protokole IMO-a, kao i prava i obaveze koje iz toga proizilaze, a koje je bila ratifikovala SFRJ, SRJ odnosno državna zajednica Srbija i Crna Gora.

Međunarodna konvencija o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, usvojena je 30. novembra 1990 godine a na snagu je stupila 13 maja 1995. godine. Konvenciju je ratifikovalo 113 država.

Svrha donošenja pomenute konvencije bila je uspostavljanje jedinstvenog sistema pripravnosti pri zagađenju mora i međunarodne saradnje i uzajamne pomoći kod zagađenja većih razmjera.

Zagađenje sa brodova predstavlja ozbiljnu prijetnju morskoj sredini a od svih zagađivača čiji je mogući uzročnik brod, u međunarodnoj regulativi se najveća pažnja poklanja uljima.

U kreiranju međunarodne regulative na ovom području presudnu ulogu igra Međunarodna pomorska organizacija (IMO), a posebno njen Odbor za Zaštitu morske sredine (MEPC).

U svijetu već postoje brojni regionalni i podregionalni ugovori koji upravo na osnovu saradnje zemalja članica uspostavljaju sisteme pripravnosti i akcije na spriječavanju zagađenja uljem. S obzirom na to, a uvažavajući načelo "ne duplirati", OPRC Konvencija ograničava se na to da slične vitalne sisteme uspostavi tamo gdje oni ne postoje, te da gdje je to potrebno, upotpuni postojeće. Otuda i konstatacija da ova konvencija "popunjava praznine" u postojećoj konstalaciji međunarodnih ugovora o spriječavanju zagađenja morske sredine.

Potpisnice ove konvencije se obavezuju da preuzmu sve mjere kako bi se pripremile i djelovale pri iznenadnom zagađenju mora uljem.

Države potpisnice Konvencije o zaštiti morske sredine i priobalnog područja Sredozemlja - Barselonska konvencija, među kojima je i Crna Gora, usvojile su 2016. godine Regionalnu strategiju za spriječavanje i reagovanje na zagađenja mora sa



brodova ( 2016-2021), koja između ostalog ohrabruje i poziva zemlje na ratifikaciju i primjenu konvencija koje regulišu zagađenje morske sredine.

Jedna od obaveza prema Regionalnoj strategiji je i ratifikacija odnosno potvrđivanje Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem.

Donošenje i sprovođenje Zakona o potvrđivanju Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, doprinijeće jačanju nacionalnog pravnog okvira koji unaprijeđuje aktivnosti na zaštiti mora od zagađenja sa pomorskih objekata kao i osigurati ispunjenje zahtijeva Međunarodne pomorske organizacije o potvrđivanju međunarodno – pravnih instrumenata.

### **III OSNOVNA PITANJA KOJA SE UREĐUJU MEĐUNARODNIM UGOVOROM**

**Članom 1,** Prijedloga zakona o potvrđivanju Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem (OPRC konvencija), navodi se da je usvojena 13. novembra 1990. godine, u originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku.

**Članom 2,** Prijedloga zakona navodi se da je tekst konvencije dat u originalu na engleskom i prevodu na crnogorski jezik.

Međunarodna konvencija o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem (OPRC konvencija), propisuje obaveze članica da, pojedinačno ili zajedno, preduzmu sve odgovarajuće mjere u skladu sa odredbama ove Konvencije kako bi se pripremile za i reagovala na incident zagađenja uljem.

Radi promovisanja međunarodne saradnje na ovom području, članice moraju ulagati napore za zaključivanje dvostranih ili višestranih ugovora o mjerama pripravnosti i akcije pri zagađenju mora uljem.

Konvencija se ne odnosi na ratne brodove, brodove mornarice ili druge brodove u vlasništvu države ili koje država koristi, za sada, samo u vladine neprivredne svrhe.

Imajući u vidu predviđeni sistem pripravnosti i akcije radi spriječavanja zagađenja uljem, konvencijom je propisana obaveza izvještavanja o izlivanju ili mogućem izlivanju ulja. Prema odredbama konvencije, države se moraju postarati da zapovjednici ili druge osobe koje upravljaju brodom pod njihovom zastavom (ili platformom pod njihovom jurisdikcijom), bez odlaganja obavijeste o takvom događaju na svom brodu (ili platformi) ili o svakom takvom događaju koji uoče na moru. Takvu obavezu su dužne nametnuti i osobama koje upravljaju lukama i naftnim terminalima pod njihovom jurisdikcijom, zatim brodovima i avionima svojih nadležnih tijela i službi, kao i civilnim avionima.

Izvještaji moraju biti upućeni najbližoj obalnoj državi i moraju ispunjavati uslove predviđene članom 8. MARPOL Konvencije 1973/78, a posebno Protokolom I. uz MARPOL Konvenciju, kao i uputstvima za izvještavanje o slučajevima zagađenja mora, usvojenim Rezolucijom Skupštine IMO broj A.648(16).

Država koja primi takvo obavještenje izvršiće nužnu procjenu događaja, utvrditi prirodu, veličinu i moguće posljedice incidenta zagađenja uljem i zatim, bez odlaganja obavijestiti sve države čiji interesi su ugroženi ili mogu biti ugroženi incidentom



zagađenja uljem, sa detaljima svoje procjene i svim postupcima koje je preduzela ili namjerava da preduzme kako bi se suočila sa incidentom.

Takođe, dostaviće i sve dalje informacije zavisno od slučaja, dok se preduzeti postupci reagovanja na incident ne završe ili dok se te države ne dogovore o zajedničkom djelovanju.

U međusobnoj komunikaciji države bi morale koristiti sistem izvještavanja koji je MEPC razvio u svom Priručniku za borbu protiv zagađenja uljem.

Svaka članica zahtijevaće, da brodovi koji viju njenu zastavu, posjeduju na brodu brodske planove za hitno reagovanje u slučaju zagađenja uljem, kao što je predviđeno i kako se zahtijeva odredbama koje je IMO usvojio za ovu svrhu.

Konvencijom su definisane procedure za izvještavanje u slučaju zagađenja uljem, kojima se članica obavezuje da od zapovjednika ili drugih lica koja su odgovorna za brod koji viju njenu zastavu i od lica koja su odgovorna za postrojenja na moru u njenoj nadležnosti, zahtijeva, da o svakom događaju na njihovom brodu ili postrojenju na moru koji uključuje ispuštanje ili moguće ispuštanje ulja, bez odlaganja, obavijeste najbližu obalnu državu kada se radi o brodu odnosno obalnu državu u čijoj nadležnosti je to postrojenje, kada se radi o postrojenju na moru.

Sve članice će uspostaviti nacionalni sistem, kako bi blagovremeno i efikasno reagovale na incident zagađenja uljem, kojim će imenovati nadležnu ili nadležne nacionalne vlasti koji će biti odgovorni za spremnost i reagovanje na zagađenja uljem, zatim nacionalne operativne kontakt tačke i nadležne vlasti koje će u ime članice tražiti pomoć ili odlučivati o pružanju tražene pomoći.

U ostvarenju sistema pripravnosti i akcije pri zagađenju uljem svaka država mora zahtijevati da brodovi pod njenom zastavom, offshore jedinice pod njenom jurisdikcijom kao i naftni terminali, luke i drugi objekti na njenom području na kojem se rukuje uljem, obvezno imaju odgovarajuće planove za slučaj nužde (Emergency Plans).

Shodno odredbi konvencije, članica koja je zatražila pomoć, može tražiti od IMO-a da joj pomogne u pronalaženju izvora privremenog finansiranja troškova. Konvencija propisuje i tehničku saradnju koja podrazumijeva obuku kadrova, osiguravanje raspoloživosti odgovarajuće tehnologije, opreme i postrojenja.

Konvencija propisuje da će za države koje su deponovale instrument o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju nakon datuma kada ova Konvencija stupa na snagu, ova Konvencija postati važeća tri mjeseca nakon datuma deponovanja takvog instrumenta.

OPRC Konvencija obavezuje države na izgradnju globalnog sistema pripravnosti i šire akcije pri incidentima zagađenja uljem. Incidentom zagađenja uljem smatra se svaki događaj (ili slijed događaja istog porijekla) koji završava ili bi mogao završiti izlivanjem ulja, koji kao takav predstavlja (ili bi mogao predstavljati) opasnost za morsku sredinu i uz njega vezane interese jedne ili više članica, te zahtijeva hitnu akciju bilo koje vrste.

Konvencija se, dakle, ne odnosi samo na stvarna zagađenja nego i na stanja neposredne opasnosti od zagađenja. Do stvarnoga zagađenja, doći će kada ulje s broda na bilo koji način dospije u more.



**Članom 3** Prijedloga zakona propisano je da ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore“.

#### **IV PROCJENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA**

Za sprovođenje ovog zakona nije potrebno obezbijediti finansijska sredstva u budžetu Crne Gore.

#### **V POTREBA USAGLAŠAVANJA PROPISA I RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA PO SKRAĆENOM POSTUPKU**

Zaštita mora i morske sredine jedan je od strateških ciljeva Međunarodne pomorske organizacije (IMO) koja je donošenjem mnogobrojnih konvencija regulisala ovu oblast.

Primjena Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990 (OPRC konvencija) u nadležnosti je svake države članice Međunarodne Pomorske Organizacije (IMO). Crna Gora, kao država članica IMO-a je u obavezi da sprovodi sve zahtjeva ove konvencije.

Ne postoje razlozi hitnosti za donošenje zakona, međutim s obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnog ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana, kao i činjenicu da se u ovoj fazi ne mogu vršiti izmjene i dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se donošenje Zakona po skraćenom postupku.





*Crna Gora*  
*Ministarstvo kapitalnih investicija*

**Tabela za klasifikaciju propisa po oblastima i podoblastima uređivanja i pregovaračkim poglavljima i potpoglavljima Evropske unije za sektor pomorskog saobraćaja**

Naziv propisa	Predlog zakona o potvrđivanju Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990	
Klasifikacija propisa po oblastima i podoblastima uređivanja	oblast	podoblast
	XVIII. Saobraćaj i komunikacije	Saobraćaj
Klasifikacija po pregovaračkim poglavljima Evropske Unije	poglavlje	potpoglavlje
	14	14.30
Ključni termini - eurovok deskriptori	Predlog zakona, potvrđivanje, Klasifikacija,Ministarstvo kapitalnih investicija	





Crna Gora  
Kabinet predsjednika Vlade  
Kancelarija za evropske integracije

Adresa: Bulevar revolucije 15  
81 000 Podgorica, Crna Gora  
tel: +382 20 481 301  
fax: +382 20 481 301  
www.kzi.gov.me

Br: 01-004-907/21-280/2

23. februar 2021.

Za: **MINISTARSTVO KAPITALNIH INVESTICIJA**

ministru Mladen Bojanić

Veza: Dopis br. 05-345/21-1547/1

**Predmet: Mišljenje o usklađenosti Predloga zakona o potvrđivanju međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990 s pravnom tekovinom EU**

Poštovani,

Dopisom broj 05-345/21-1547/1 od 22.02.2021. godine tražili ste mišljenje o usklađenosti Predloga zakona o potvrđivanju međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990 s pravnom tekovinom Evropske unije.

Nakon upoznavanja sa sadržinom predloga propisa, a u skladu sa nadležnostima definisanim članom 40 stav 1 alineja 2 Poslovnika Vlade Crne Gore („Sl. list CG“, br. 3/12, 31/15, 48/17 i 62/18) Kancelarija za evropske integracije je saglasna sa navodima u obrascu usklađenosti predloga propisa s pravnom tekovinom Evropske unije.

S poštovanjem,

GLAVNA PREGOVARAČICA

  
Zorka Kordić  


Prilog:

- Izjava i tabela usklađenosti Predloga zakona o potvrđivanju međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990 s pravnom tekovinom EU

Dostavljeno:


- Ministarstvu kapitalnih investicija;
- a/a



**IZJAVA O USKLAĐENOSTI NACRTA/PREDLOGA PROPISA CRNE GORE S PRAVNOM  
TEKOVINOM EVROPSKE UNIJE**

Identifikacioni broj Izjave		MKI-IU/PZ/21/02
<b>1. Naziv nacrt/predloga propisa</b>		
- na crnogorskom jeziku	Predlog Zakona o potvrđivanju međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990	
- na engleskom jeziku	Proposal for the Law on Ratification of the international convention on oil pollution preparedness, response and co-operation, 1990	
<b>2. Podaci o obrađivaču propisa</b>		
a) Organ državne uprave koji priprema propis		
Organ državne uprave	Ministarstvo kapitalnih investicija	
- Sektor/odsjek	Direktorat za pomorski saobraćaj i unutrašnju plovidbu	
- odgovorno lice (ime, prezime, telefon, e-mail)	Vladan Radonjić, tel: 069 333 252 e-mail: vladan.radonjic@msp.gov.me	
- kontakt osoba (ime, prezime, telefon, e-mail)	Ana Kusovac, tel: 069 016 661 e-mail: ana.kusovac@msp.gov.me	
b) Pravno lice s javnim ovlaštenjem za pripremu i sprovođenje propisa		
- Naziv pravnog lica	/	
- odgovorno lice (ime, prezime, telefon, e-mail)	/	
- kontakt osoba (ime, prezime, telefon, e-mail)	/	
<b>3. Organi državne uprave koji primjenjuju/sprovode propis</b>		
- Organ državne uprave	Sudovi	
<b>4. Usklađenost nacrt/predloga propisa s odredbama Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropske unije i njenih država članica, s jedne strane i Crne Gore, s druge strane (SSP)</b>		
a) Odredbe SSPa s kojima se usklađuje propis		
Sporazum ne sadrži odredbu koja se odnosi na normativni sadržaj predloga propisa.		
b) Stepen ispunjenosti obaveza koje proizilaze iz navedenih odredbi SSPa		
	<input type="checkbox"/>	ispunjava u potpunosti
	<input type="checkbox"/>	djelimično ispunjava
	<input type="checkbox"/>	ne ispunjava
c) Razlozi za djelimično ispunjenje, odnosno neispunjenje obaveza koje proizilaze iz navedenih odredbi SSPa		
/		
<b>5. Veza nacrt/predloga propisa s Programom pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji (PPCG)</b>		
- PPCG za period	2020-2022	
- Poglavlje, potpoglavlje	/	
- Rok za donošenje propisa	/	
- Napomena	Donošenje zakona o potvrđivanju međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990, nije predviđeno Programom pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji.	
<b>6. Usklađenost nacrt/predloga propisa s pravnom tekovinom Evropske unije</b>		
a) Usklađenost s primarnim izvorima prava Evropske unije		
Ne postoji odredba primarnih izvora prava EU s kojom bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti.		
b) Usklađenost sa sekundarnim izvorima prava Evropske unije		
Ne postoji izvor prava EU ove vrste s kojim bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti.		
c) Usklađenost s ostalim izvorima prava Evropske unije		



Ne postoji izvor prava EU ove vrste s kojim bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti.	
6.1. Razlozi za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost nacrt/predloga propisa Crne Gore s pravnom tekovinom Evropske unije i rok u kojem je predviđeno postizanje potpune usklađenosti	
/	
7. Ukoliko ne postoje odgovarajući propisi Evropske unije s kojima je potrebno obezbijediti usklađenost konstatovati tu činjenicu	
Ne postoje odgovarajući propisi EU s kojima je potrebno obezbijediti usklađenost.	
8. Navesti pravne akte Savjeta Evrope i ostale izvore međunarodnog prava korišćene pri izradi nacrt/predloga propisa	
Ne postoje izvori međunarodnog prava s kojima je potrebno uskladiti predlog propisa.	/
9. Navesti da li su navedeni izvori prava Evropske unije, Savjeta Evrope i ostali izvori međunarodnog prava prevedeni na crnogorski jezik (prevode dostaviti u prilogu)	
/	
10. Navesti da li je nacrt/predlog propisa iz tačke 1 Izjave o usklađenosti preveden na engleski jezik (prevod dostaviti u prilogu)	
Predlog zakona o potvrđivanju međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990, preveden je na engleski jezik.	
11. Učešće konsultanata u izradi nacrt/predloga propisa i njihovo mišljenje o usklađenosti	
U izradi Predloga zakona o potvrđivanju međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990, nije bilo učešća konsultanata.	
Potpis / ovlašteno lice obrađivača propisa	Potpis / glavna pregovaračica
Datum: 1. februar 2021. godine	Datum: 

Prilog obrasca:

1. Prevodi propisa Evropske unije
2. Prevod nacrt/predloga propisa na engleskom jeziku (ukoliko postoji)



TABELA USKLAĐENOSTI

1. Identifikacioni broj (IB) nacrt/predloga propisa		1.1. Identifikacioni broj Izjave o usklađenosti i datum utvrđivanja nacrt/predloga propisa na Vladi		
MKI-TU/PZ/20/07		MKI-IU/PZ/20/07		
2. Naziv izvora prava Evropske unije i CELEX oznaka				
/				
3. Naziv nacrt/predloga propisa Crne Gore				
Na crnogorskom jeziku		Na engleskom jeziku		
Predlog zakona o potvrđivanju međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990		Proposal for the Law on Ratification of the international convention on oil pollution preparedness, response and co-operation, 1990		
4. Usklađenost nacrt/predloga propisa s izvorima prava Evropske unije				
a)	b)	c)	d)	e)
Odredba i tekst odredbe izvora prava Evropske unije (član, stav, tačka)	Odredba i tekst odredbe nacrt/predloga propisa Crne Gore (član, stav, tačka)	Usklađenost odredbe nacrt/ predloga propisa Crne Gore s odredbom izvora prava Evropske unije	Razlog za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost	Rok za postizanje potpune usklađenosti





Crna Gora  
Ministarstvo finansija i socijalnog staranja

Adresa: ul. Stanka Dragojevića 2,  
81000 Podgorica, Crna Gora  
tel: +382 20 242 835  
fax: +382 20 224 450  
www.mif.gov.me

Broj: 02-03-3001/1

Podgorica, 25.02.2021. godine

**MINISTARSTVO KAPITALNIH INVESTICIJA**  
**-n/r ministra, gospodina Mladena Bojanića-**

Poštavani gospodine Bojaniću,

Povodom *Predloga zakona o potvrđivanju Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem (OPRC Konvencije)*, Ministarstvo finansija i socijalnog staranja daje sljedeće

**MIŠLJENJE**

Na tekst Predloga zakona i pripremljeni Izvještaj o analizi uticaja propisa, sa aspekta implikacija na poslovni ambijent, nemamo primjedbi.

Uvidom u tekst i dostavljeni Izvještaj o sprovedenoj analizi procjene uticaja propisa utvrđeno je da za implementaciju ovog propisa nije potrebno obezbijediti finansijska sredstva iz Budžeta Crne Gore.

S poštovanjem,

  
**MINISTAR**  
mr Miloško Spajić

Crna Gora  
MINISTARSTVO FINANSIJA I SOCIJALNOG STARANJA

02-03-3001/1		
01-345/01-2133/1		



## OBRAZAC

IZVJEŠTAJ O SPROVEDENOJ ANALIZI PROCJENE UTICAJA PROPISA	
PREDLAGAČ PROPISA	Ministarstvo kapitalnih investicija
NAZIV PROPISA	Predlog Zakona o potvrđivanju Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990 (OPRC konvencija)
<p><b>1. Definisane probleme</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koje probleme treba da riješi predloženi akt?</li> <li>- Koji su uzroci problema?</li> <li>- Koje su posljedice problema?</li> <li>- Koji su subjekti oštećeni, na koji način i u kojoj mjeri?</li> <li>- Kako bi problem evoluirao bez promjene propisa ("status quo" opcija)?</li> </ul>	
<p>Najznačajnija međunarodna organizacija koja uređuje pravni okvir u oblasti pomorstva je Međunarodna Pomorska Organizacija – IMO (International Maritime Organisation). Deponovanjem instrumenta Generalnom sekretaru UN, 16. oktobra 2006. godine, Crna Gora je postala 167. članica ove organizacije. Nakon toga, 17. oktobra 2006. godine predat je zvaničan dopis Generalnom sekretaru IMO-a, kojim je Crna Gora prihvatila konvencije i protokole IMO-a, kao i prava i obaveze koje iz toga proizilaze, a koje je bila ratifikovala SFRJ, SRJ odnosno državna zajednica Srbija i Crna Gora.</p> <p>Inicijativa za donošenje OPRC Konvencije potiče sa sastanka vodećih industrijskih zemalja, održanog u julu 1989. godine u Parizu. Prihvatajući inicijativu, Skupština IMO-a je, u septembru 1989. godine, u svojoj Rezoluciji A.674(16) zatražila izradu akta koji bi stvorio okosnicu za međusobnu saradnju na suzbijanju zagađenja mora naftom većih razmjera, a uzimajući u obzir iskustvo stečeno unutar postojećih regionalnih sporazuma o suzbijanju zagađenja morske sredine.</p> <p>Svrha donošenja pomenute konvencije je, uspostavljanje jedinstvenog sistema pripravnosti pri zagađenju mora i međunarodne saradnje i uzajamne pomoći kod zagađenja većih razmjera.</p> <p>Konvencija reguliše odnosno omogućava promptnu i djelotvornu aktivnost na suzbijanju i otklanjanju posljedica ozbiljnijeg izlivanja ulja sa brodova, onim državama koje to do sada nijesu bile u stanju.</p> <p>Međunarodna konvencija o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem (OPRC konvencija), propisuje obaveze članica da, pojedinačno ili zajedno, preduzmu sve odgovarajuće mjere u skladu sa odredbama ove Konvencije kako bi se pripremile za, i reagovala na incident zagađenja uljem.</p> <p>Radi promovisanja međunarodne saradnje na ovom području, članice moraju ulagati napore za zaključivanje dvostranih ili višestranih ugovora o mjerama pripravnosti i akcije pri zagađenju mora uljem.</p> <p>Države potpisnice konvencije će, u skladu sa svojim mogućnostima, bilo preko dvostrane ili višestrane saradnje, ili u saradnji sa naftnom i broderskom privredom, lučkim vlastima i drugim tijelima, uspostaviti područne sisteme koji će uključivati posjedovanje minimalne raspoložive opreme za zaštitu mora od zagađenja, detaljne akcijske planove za prevenciju i suzbijanje zagađenja i stalno raspoložive komunikacione kapacitete, dogovoreni sistem koordiniranja akcija, programe obrazovanja kadrova i redovno održavanje interesornih vježbi.</p>	
<p><b>2. Ciljevi</b></p>	



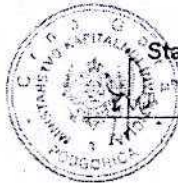
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Navesti usklađenost ovih ciljeva sa postojećim strategijama ili programima Vlade, ako je primjenljivo.</li> </ul>
<p>Donošenje i sprovođenje Zakona o potvrđivanju Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem dopriniće jačanju nacionalnog pravnog okvira koji unaprijedjuje aktivnosti na zaštiti mora od zagađenja sa plovnih objekata kao i osigurati ispunjenje zahtjeva Međunarodne pomorske organizacije o potvrđivanju međunarodno –pravnih instrumenata.</p>
<p><b>3. Opcije</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koje su moguće opcije za ispunjavanje ciljeva i rješavanje problema? (uvijek treba razmatrati "status quo" opciju i preporučljivo je uključiti i neregulatomu opciju, osim ako postoji obaveza donošenja predloženog propisa).</li> <li>- Obrazložiti preferiranu opciju?</li> </ul>
<p>S obzirom da je Crna Gora 2006. godine postala 167. članice Međunarodne pomorske organizacije, u obavezi je da ratifikuje odnosno potvrdi Međunarodnu konvenciju o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem, 1990</p>
<p><b>4. Analiza uticaja</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Na koga će i kako će najvjerovatnije uticati rješenja u propisu - nabrojati pozitivne i negativne uticaje, direktne i indirekne.</li> <li>- Koje troškove će primjena propisa izazvati građanima i privredi (naročito malim i srednjim preduzećima).</li> <li>- Da li pozitivne posljedice donošenja propisa opravdavaju troškove koje će on stvoriti.</li> <li>- Da li se propisom podržava stvaranje novih privrednih subjekata na tržištu i tržišna konkurencija.</li> <li>- Uključiti procjenu administrativnih opterećenja i biznis barijera.</li> </ul>
<p>Rješenja data u propisu uticaće pozitivno na zaštitu morske sredine.  Donošenje propisa ne iziskuje troškove ni privredi ni građanima Crne Gore.  Propis ne utiče na stvaranje novih privrednih subjekata.  U procesu donošenja ovog propisa nisu utvrdjene biznis barijere. Takođe, nema opterećenja administrativnog Sistema.</p>
<p><b>5. Procjena fiskalnog uticaja</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Da li je potrebno obezbjeđenje finansijskih sredstava iz budžeta Crne Gore za implementaciju propisa i u kom iznosu?</li> <li>- Da li je obezbjeđenje finansijskih sredstava jednokratno, ili tokom određenog vremenskog perioda? Obrazložiti.</li> <li>- Da li implementacijom propisa proizilaze međunarodne finansijske obaveze? Obrazložiti.</li> <li>- Da li su neophodna finansijska sredstva obezbijedena u budžetu za tekuću fiskalnu godinu, odnosno da li su planirana u budžetu za narednu fiskalnu godinu?</li> <li>- Da li je usvajanjem propisa predviđeno donošenje podzakonskih akata iz kojih će prosteći finansijske obaveze?</li> <li>- Da li će se implementacijom propisa ostvariti prihod za budžet Crne Gore?</li> <li>- Obrazložiti metodologiju koja je korišćenja prilikom obračuna finansijskih izdataka/prihoda.</li> <li>- Da li su postojali problemi u preciznom obračunu finansijskih izdataka/prihoda? Obrazložiti.</li> <li>- Da li su postojale sugestije Ministarstva finansija na nacrt/predlog propisa?</li> <li>- Da li su dobijene primjedbe uključene u tekst propisa? Obrazložiti.</li> </ul>
<p>Za sprovođenje ovog zakona nije potrebno obezbijediti finansijska sredstva u budžetu Crne Gore.</p>
<p><b>6. Konsultacije zainteresovanih strana</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Naznačiti da li je korišćena eksterna ekspertska podrška i ako da, kako.</li> <li>- Naznačiti koje su grupe zainteresovanih strana konsultovane, u kojoj fazi RIA procesa i kako (javne ili ciljane konsultacije).</li> </ul>



<p>- Naznačiti glavne rezultate konsultacija, i koji su predlozi i sugestije zainteresovanih strana prihvaćeni odnosno nijesu prihvaćeni. Obrazložiti.</p> <p>U izradi Predloga zakona o potvrđivanju Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem (OPRC konvencija),1990, nije korišćena eksterna ekspertiza.</p> <p>U izradi Predloga zakona o potvrđivanju Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem (OPRC konvencija),1990, učestvovali su predstavnici Ministarstva saobraćaja i pomorstva .</p> <p>Ministarstvo kapitalnih investicija je, pored Ministarstva finansija i socijalnog staranja, uputilo Predlog zakona o potvrđivanju Međunarodne konvencije o spremnosti, reagovanju i saradnji u slučaju zagađenja uljem (OPRC konvencija),1990, na davanje mišljenja , predloga i sugestija , sledećim nadležnim ministarstvima i institucijama: Ministarstvu vanjskih poslova, Ministarstvu ekonomskog razvoja, Ministarstvu unutrašnjih poslova, Sekretarijatu za zakonodavstvo, Kancelariji za evropske integracije i Ministarstvu ekologije, prostornog planiranja i urbanizma.</p>
<p><b>7: Monitoring i evaluacija</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koje su potencijalne prepreke za implementaciju propisa?</li> <li>- Koje će mjere biti preduzete tokom primjene propisa da bi se ispunili ciljevi?</li> <li>- Koji su glavni indikatori prema kojima će se mjeriti ispunjenje ciljeva?</li> <li>- Ko će biti zadužen za sprovođenje monitoringa i evaluacije primjene propisa?</li> </ul>
<p>Potencijalnih prepreka za implementaciju propisa nema. Za sprovođenje monitoringa i evaluaciju primjene propisa , u okviru svojih nadležnosti biće zaduženo Ministarstvo kapitalnih investicija i Uprava pomorske sigurnosti i upravljanja lukama.</p>

Datum i mjesto

22. decembar 2020. godine, Podgorica



Starješina

*[Handwritten signature]*